



## ASSOCIATION CULTURELLE & LINGUISTIQUE

Pour l'amour  
de la langue et de la  
culture italiennes

# CIAO TOULOUSE

Il Giornalino dell'Associazione "L'Italie à Toulouse"

### Ciao a tutti

Mese di gennaio, mese di auguri ed augurare **Buon Anno 2020** potrebbe sembrare un'impresa semplice e veloce ma non è così quando si vuole essere originali. **Fabrizio Caramagna**, studioso e scrittore di aforismi, ha scritto una bellissima frase motivante da inviare a tutti coloro che hanno bisogno di iniziare il nuovo anno con la giusta carica: "Che questo nuovo anno sia azione, impulso e apertura. Che tu possa compiere il viaggio più bello e articolato di sempre, quello verso il tuo destino". Ma potrei farvi anche gli auguri in maniera più poetica. Basta prendere in prestito le parole di **Giacomo Leopardi**. In "Dialogo di un venditore di almanacchi e un passeggiere", Leopardi dice "Quella vita ch'è una cosa bella, non è la vita che si conosce, ma quella che non si conosce; non la vita passata, ma la futura. Coll'anno nuovo, il caso incomincerà a trattar bene voi e me e tutti gli altri, e si principierà la vita felice. Non è vero?".

Ma forse preferite la rima, allora vi propongo una filastrocca di **Gianni Rodari**:

#### Filastrocca di Capodanno:

fammi gli auguri per tutto l'anno:  
voglio un gennaio col sole d'aprile,  
un luglio fresco, un marzo gentile;  
voglio un giorno senza sera,  
voglio un mare senza bufera;  
voglio un pane sempre fresco,  
sul cipresso il fiore del pesco;  
che siano amici il gatto e il cane,  
che diano latte le fontane.  
Se voglio troppo, non darmi niente  
dammi una faccia allegra solamente.

*Marina Olibet*



#### Dans ce numéro

Page 2/3  
*La parole au président*

Page 4/5/6/7  
*Parma, città di cultura*

Page 8/9  
*Gli allievi raccontano*

Bonjour à tous,

**J'ai le plaisir de vous adresser ces quelques mots pour exprimer mes remerciements pour votre soutien tout au long de cette année 2019.**

La raison d'être d'une Association réside dans la force de ses propositions et dans le soutien de ses adhérents. A nous d'œuvrer pour améliorer ces deux aspects : la qualité et la variété des activités culturelles portées par « l'Italie à Toulouse » et la pérennité de nos activités.

En 2019 nous avons essayé de creuser de nouveaux sillons pour un développement harmonieux de nos activités.

Nous avons pu créer une nouvelle image pour l'identification de l'Association, qui est maintenant notre logo. Il fait fondre et réunit les monuments de la piazza Grande de Bologne avec le profil du pont Neuf de Toulouse. Notre nouvelle amie Marie-Claire Bezat a su traduire avec son art graphique l'essence de ces deux villes pour nous offrir une combinaison parfaite.

La couleur rouge rappelle les briques de Bologne et de Toulouse, habille leurs monuments et crée une réalité claire, qui rappelle notre mission : maintenir toujours vivante la passion pour la langue et la culture italienne à Toulouse.

Un des projets importants de notre Association déjà initié il y a quelques années est celui de l'homologation de notre école de Langue Italienne en tant que centre d'examens. En 2019 nous avons pu lui donner un nouvel élan, en changeant le Protocole de référence. Désormais nous nous référons au protocole CELI, en passant de Roma 2 à l'Université pour « Stranieri di Perugia ». La demande d'accréditation ainsi que le dossier pour devenir centre d'examens CELI a été déposé à UNISTRAPG et nos professeurs devraient début 2020 suivre des séances de formation pour être qualifiés selon ce protocole. Beaucoup d'entre vous se sont peut-être posé la question : « ...mais si nous avons toujours donnés des cours ainsi, alors à quoi sert cette certification ? » Etre un centre d'examens homologué sert à pouvoir certifier les examens selon un protocole reconnu partout dans le monde. Il représente un gage de qualité ainsi qu'un critère d'homogénéité de l'enseignement au sein de notre association. Il répond aussi à une demande qui va être de plus en plus croissante pour la validation des niveaux de connaissance de la langue.



Le projet Bologna a voulu indiquer une nouvelle ligne de développement, qui pourra être reprise plus tard dans des moments peut être plus propices. Le projet proposé dessine des possibilités de jumelage avec d'autres centres culturels en Italie : pour établir des antennes d'accueil de part et d'autre des Alpes, faciliter l'accueil des étudiants et des jeunes qui souhaiteraient visiter la France et l'Italie, les aider pour les formalités administratives et faciliter leur séjour, en passant par Toulouse pour visiter la France.

Un autre projet présenté en 2019 est de pouvoir se doter de nouveaux locaux pour l'Association. La raison de ce projet réside dans la volonté de créer un centre agréable, qui puisse accueillir les anciens et les nouveaux adhérents, ou simplement les visiteurs, dans un cadre calme et reposant. Ils pourront discuter et échanger, lire ou se poser, ce qui nécessite un local plus grand que l'actuel pour y installer une petite bibliothèque et une ou deux salles de cours. L'accueil est une vitrine pour les futurs adhérents, et aussi un bien précieux pour les anciens et pour tous ceux qui recherchent un point de repère et un endroit calme et accueillant.

Ce projet a été présenté à notre Assemblée Générale le 27 novembre dernier, mais apparemment tout le monde ne l'a pas bien accueilli... Certainement parce que nous n'avons pas pu ou pas su le présenter dans un esprit positif et avec toutes les informations financières et de gestion. Mais croyez-moi on aura toujours la possibilité de le faire.

Pour terminer je voudrais répéter ici l'appel à candidature publié le 25 novembre dernier, pour inviter ceux d'entre vous, anciens ou nouveaux adhérents, intéressés à présenter leur candidature et à rejoindre les instances qui gèrent l'Association, entre le Conseil d'Administration et le Bureau.

La vie d'une Association est basée vous le savez sur le volontariat, et il y a toujours besoin de nouvelles personnes pour remplacer celles qui partent et apporter des idées et des forces nouvelles. Nous sommes peu nombreux ici, alors venez nous rejoindre sans tarder, nous avons besoin de vous !

**J'ai le plaisir d'exprimer mes meilleurs vœux pour vous et vos familles. Que 2020 puisse résoudre les conflits dans le monde et entre les personnes, et nous rapprocher toujours un peu plus.**

*Luigi Mollo  
Président*

**BONNE ANNÉE**





## Parma città di cultura!



**Parma** si è aggiudicata il Bando indetto dal *Ministero dei Beni e delle Attività Culturali e del Turismo* per il titolo di Capitale Italiana della Cultura per l'anno 2020.

La conoscete? Se manca nel vostro bagaglio di conoscenza dell'Italia, qui di seguito troverete delle notizie che vi daranno voglia di consacrare un viaggio in questa bellissima città.

I suoi figli più illustri:



il **Parmigianino**, ovvero Girolamo Francesco Maria Mazzola o Mazzuoli, uno dei massimi esponenti dell'arte *manierista* in pittura, dal tocco delicato ed immaginifico



**Arturo Toscanini**, uno dei più grandi direttori d'orchestra del novecento, a capo della Filarmonica di New York e della NBC, istituita affinché fosse diretta dal grande talento parmense in fuga dall'Italia e dal fascismo.



Il regista **Bernardo Bertolucci** che ha diretto molti film di successo internazionale come il sensuale *“Ultimo tango a Parigi”*, *“L'ultimo imperatore”*, *“Il piccolo Budda”*.

## Cosa vedere a Parma

Il **Duomo ed il Battistero** di Parma sono fra le massime espressioni di romanico e gotico in Italia. Il Battistero è opera di Benedetto Antelami, uno degli artisti di maggior peso del tempo, al quale si devono anche numerose sculture di pregio come il *Ciclo dei Mesi* ed una drammatica *Deposizione*. La **cupola** del Duomo è un virtuoso gioco illuministico e prospettico, profano nella sua sacra raffigurazione dell'*Assunzione della Vergine* del Correggio, alter ego del Parmigianino e originario dell'omonima vicina località.



Il **Palazzo della Pilotta** è il simbolo della Parma dei Farnese, fra le più importanti signorie italiane e colti mecenati, che fecero di Parma un grande polo culturale. Il palazzo prende il nome dal gioco della pelota, che si praticava nei cortili, ed ospita l'importante galleria nazionale ed il museo archeologico, nonché il teatro di corte, capolavoro in legno del seicento di Gian Battista Aleotti, e la Biblioteca Palatina, voluta da Filippo di Borbone nel 1761, ricchissima di libri inestimabili ed arricchita con una statua di Maria Luigia d'Austria del Canova.



Il **Teatro Regio** è uno dei templi della lirica italiana e non solo; laddove colse i suoi successi Giuseppe Verdi, natio della vicina Busseto. Il teatro fu voluto da Maria Luigia d'Austria, figlia di Francesco I d'Asburgo e moglie di Napoleone, alla quale fu affidato il Ducato di Parma dopo il Congresso di Vienna. Parma, in effetti, capitale del Ducato omonimo, era sempre stata una capitale, anche se di un piccolo stato preunitario, e l'animo filantropico della Asburgo, contribuì ad arricchirla di eventi e manifestazioni degne di un grande centro europeo di cultura. La presenza di Maria Luigia e di Verdi contribuirono a far assurgere il bel Teatro Regio nell'Olimpo dei teatri europei.





La bella e antica **chiesa di Santa Croce**, del XII secolo, era una tappa sulla via Emilia del pellegrinaggio della via Franchigena, ovvero il lungo percorso di fede che dal medioevo parte da Canterbury e arriva a Roma!



La **Madonna della Steccata** fu costruita per ospitare una icona miracolosa della Vergine, e la *steccata* si riferisce a quella utilizzata per moderare l'afflusso dei fedeli. Occhio alla sagrestia... un capolavoro di ebanisteria



Il Museo Ferrari "**Castello dei Burattini**" è un'originale raccolta di burattini e marionette realizzata dalla famiglia Ferrari, maestri burattinai dalla fine dell'ottocento. La collezione spazia dalla tradizione italiana (commedia dell'arte, maschere locali lodigiane, bergamasche, emiliane) alle pregiate manifatture straniere europee ed orientali, proponendosi come un must del settore dell'artigianato universale, di grandissimo interesse folkloristico e artistico-letterario.



Il **Museo d'Arte Cinese ed etnografico**, ospitato dall'Istituto Saveriano per le missioni estere, è cresciuto attorno alle collezioni del sinologo Monsignor Conforti ed è uno fra i musei più completi e forniti in Italia in tema di Cina.



### Una curiosità:

I fasti della corte cosmopolita di Parma sono stati narrati dal sommo Stendhal nella **Certosa di Parma**. In realtà, però, Parma, ricchissima di dimore e chiese sontuose, non ha nessuna certosa!

### Parma: capitale gastronomica:

Parma, sede dell'Autorità sulla Sicurezza Alimentare, è un tempio della gastronomia: parmigiano reggiano, prosciutto di Parma, culatello (coscia di maiale), strolghino (salame confezionato con i resti del prosciutto), la mariola (salame confezionato con tutte le parti del maiale), cappelletti in brodo, e i vari tipi di tortelli e tortellini tipici della regione. Il **Parmigiano Reggiano**, prodotto caseario tipico del territorio fra Parma e Reggio Emilia, nella forma oggi conosciuto è andato tipizzandosi nel medioevo, ad opera delle abbazie benedettine, ma probabilmente già i romani conoscevano la gustosa leccornia. Per l'elevata quantità di latte necessaria per la sua produzione (16 kg di latte, assolutamente non sottoposto a procedimenti termici o additivi, per 1 Kg di formaggio) è un alimento altamente nutriente e pregiato



**E la pasta?** Nel 1877 Pietro Barilla apre una bottega di pane e pasta a Parma e nel 1910 nasce il primo stabilimento industriale. Ci lavorano 8 dipendenti e producono 8 tonnellate di pasta e 2 tonnellate di pane al giorno. Da più di 140 anni Barilla coltiva la passione per la pasta ed è considerata un'eccellenza del *Made in Italy* per la sua alta qualità conosciuta in tutto il mondo

Le ex aree industriali della Barilla, colosso dell'alimentare italiano, e della Eridania, la raffineria per lo zucchero, sono state trasformate in un prestigioso auditorium dal famoso architetto **Renzo Piano**.



## IL TESTIMONE INVISIBILE



Avevo visto una prima volta il film «il testimone invisibile» in aereo e mi era piaciuto molto. Volevo capire come il regista fosse riuscito a mantenere la suspense fino alla fine agli spettatori, dunque ho deciso di rivederlo ed anche questa volta, sono stata trascinata dall'intrigo anche se conoscevo la fine della storia! Come è possibile? In realtà sono solo quattro i personaggi principali: Adriano, la sua amante Laura e i due vecchi genitori della vittima dell'incidente stradale. Gli interpreti sono ottimi attori. Dall'inizio fin quasi alla fine, i due giovani attori: Riccardo Scamarcio e Miriam Leone, seducono il pubblico perché bellissimi e innamorati, anche se Adriano è un uomo sposato con un bambino e tradisce sua moglie.

Il regista ha scelto di mostrare gli eventi secondo il solo punto di vista d'Adriano e di moltiplicare i flashback per disorientare gli spettatori ed impedirgli di capire la verità.

Adriano è un imprenditore famoso che ha conseguito il primo premio come miglior imprenditore dell'anno. Gli va tutto bene e sembra solo una vittima della sfortuna. Certamente, se fosse stato più attento, quando guidava la macchina, non avrebbe avuto l'incidente in macchina e causato la morte dell'altro conducente, ma malgrado questo, gli spettatori conservano per lui tutta la loro simpatia. Sembra, anzi che sia Laura, la sua amante che l'induca a mentire, a nascondere tutte le tracce dell'incidente per non avere guai con la giustizia. Al contrario, i genitori della vittima, anche se all'inizio gli spettatori capiscono la loro sofferenza d'aver perso l'unico figlio, paiono sempre più inquietanti, ossessionati dal loro lutto, quasi dei molestatori di Adriano perché spinti dal desiderio di ritrovare il corpo del loro figlio. Il regista ha giocato su due tipi di scenari diversi. All'inizio, le montagne bianche con la neve e le foreste

che costituiscono uno scenario maestoso che rievoca la natura pura, l'amore e la libertà.

Mentre l'intrigo si svolge il più delle volte in luoghi chiusi, quasi oppressivi, spesso bui e con solo due o tre personaggi.

La prima camera da letto, dove si ritrovano i due amanti è chiara e aperta sulla natura bianca, l'ultima camera, con il corpo di Laura coperta di banconote è chiusa, buia. Il salotto dei genitori della vittima dell'incidente è buio e stretto. Soprattutto nella scena finale con Adriano e la "presunta avvocatessa" vecchia, brutta e molto efficiente ma dura, fredda, coriacea e alteziosa, la camera è oppressiva, l'atmosfera angosciante, ritmata solo dal tempo scandito da un orologio.

Quando ho visto il film per la seconda volta, ho potuto raccogliere le informazioni e tutti gli indizi che il regista ha lasciato durante tutto il film e che spiegano alla fine come questo bell' imprenditore simpatico iniziale sia in realtà un terribile assassino, freddo, bugiardo senza alcuna pietà per le sue due vittime.

*Ghislaine Matringe*



**Vorrei condividere con voi un'ottima idea dei nostri cugini italiani per lottare contro la violenza sulle donne: cucire insieme con filo rosso, formelle di stoffa di mezzo metro di lato, tappezzarne una piazza in città, mettere in vendita le formelle (20 € il metro quadro) e raccogliere i soldi per finanziare progetti italiani specifici per donne in difficoltà. Questo è già successo nel 2015 a Brescia, sulla piazza centrale Vittoria e da allora il progetto è stato chiamato "Viva Vittoria".**

Quest'anno, col sostegno della Caritas e San Vincenzo, la piazza Galimberti di Cuneo in Piemonte, è stata a suo turno tappezzata. A lavorare ai ferri o all'uncinetto, sono stati migliaia di volontarie e volontari delle scuole, case di riposo, pensionati, associazioni e parrocchie della Lombardia, della Sicilia e anche gente provenienti dagli Stati Uniti e dalla Danimarca, tutte persone impegnate, animate da un forte desiderio di agire e di aiutare dimostrando così facendo, il loro sostegno alle donne violentate.

Certo che il patchwork coloratissimo stendendosi attorno alla statua di Giuseppe Barbaroux, era stupendo ed è stato un successo benché Cuneo sia una città con molto meno abitanti rispetto a Brescia o Reggio Emilia.

In poche ore, sono state incassate decine di migliaia di euro che serviranno a finanziare le due "case protette" di Cuneo. Una grande soddisfazione dunque per le organizzatrici e un bell'esempio di solidarietà da seguire che mi fa pensare al libro d'Anna Gavalda : "Ensemble c'est tout"

*Lucrece Cellier*



## LA VACCA



La vacca produce latte. E anche produce sterco

Se produce latte, tutto bene, ma se produce sterco, ci sono due possibilità:

- È all'interno
- È all'esterno

Se è all'interno tutto bene, ma se è all'esterno, ci sono due possibilità:

- È nel prato
- È lungo la strada

Se è nel prato, tutto bene, ma se è lungo la strada, ci sono due possibilità:

- È al centro
- È sul fianco

Se è sul fianco della strada, tutto bene, ma se è al centro ci sono due possibilità:

- Qualcuno passa
- Nessuno passa

Se nessuno passa, tutto bene, ma se qualcuno passa, ci sono due possibilità:

- Lo vede
- Non lo vede

Se lo vede, tutto bene, ma se non lo vede, ci sono due possibilità:

- Mette il piede dentro
- Non mette il piede dentro

Se non mette il piede dentro, tutto bene, ma se mette il piede dentro, ci sono due possibilità:

- Scivola
- Non scivola

Se non scivola, tutto bene, ma se scivola, ci sono due possibilità:

- Cade
- Non cade

Se non cade, tutto bene, ma se cade...che se la sbrighi da solo!

Alain Guihéneuf



## UNA MOSTRA ECCEZIONALE

Ad Avignone, al Palazzo dei Papi, si tiene fino al 29 febbraio una mostra sugli interventi di Ernest Pignon Ernest.

Questo artista interviene sulla storia, i ricordi sepolti, il carico simbolico dei luoghi urbani, incollando manifesti effimeri in luoghi selezionati con molta attenzione, in accordo con l'argomento trattato. Per esempio, disegni della Settimana Sanguinante sulle scale del duomo di Montmartre, in omaggio alle fucilate del Comune di Parigi, o i ritratti dei morti della Resistenza sulle pareti della prigione di San Paolo a Lione.

Sono esposti 400 manifesti fotografati da lui stesso. Una gran parte è dedicata a Napoli.

Tra Napoli e Ernest Pignon Ernest, c'è una vera storia di amore.

Tra il 1988 ed il 1995, l'artista ha vissuto in questa città e ci ha realizzato 80 serigrafie, ispirandosi dell'opera del Caravaggio. E nel 2015, 40 anni dopo il suo assassinio, ha incollato manifesti in omaggio a Pasolini. Un film è stato girato in questa occasione; si chiama "SE TORNO", realizzato da Sikozel.

Sono stata molto impressionata dalla potenza e dalla bellezza di queste immagini che rappresentano per il visitatore un pugno in piena faccia.

Blandine Salvan

## ...e chi ci ricorda delle citazioni!

*Dico ancora le preghiere. Dentro il ripostiglio dove dormo non c'è finestra e mentre mi dico l'Angelo Custode mi pare di stare sui lavatoi con tanto di cielo aperto al posto del soffitto. Non credo che questa è una fede, lo faccio per abitudine, per non togliere le ultime parole della sera. Rafaniello dice che a forza di insistere Dio è costretto a esistere, a forza di preghiere si forma il suo orecchio, a forza di lacrime nostre i suoi occhi vedono, a forza di allegria spunta il suo sorriso. Come il bumeràn, penso: a forza di esercizio si prepara il lancio, ma la fede può uscire da un allenamento? Ripeto le sue parole per iscritto, più avanti forse le capirò. Lui dice pure di cantare per dare aria ai pensieri, se no chiusi in bocca fanno la muffa. [...]. Don Rafaniè, chiedo, non è che a forza di stare a Napoli siete diventato napoletano? No, dice per scherzo, è che i napoletani sono forse una delle dieci tribù perdute di Israele. Come? Vi siete perduti dieci tribù? E quante ve ne restano? "Solo due, una è quella di Giuda che ci dà il nome di giudei, un nome che viene dal verbo ringraziare." Allora voi giudei vi chiamate: grazie? "Questo dice la parola, ma tutti i vivi si dovrebbero chiamare così, con una parola di ringraziamento."*

Tratto da Montedidio di Erri De Luca e citato da Jaqueline Servat- Guerin

Auguro a tutti gli  
allievi e gli amici dell'Italie  
à Toulouse un felice  
Anno Nuovo!  
Gianluca

Che quest'anno possa  
essere spumeggiante,  
curioso, allegro, aperto,  
pieno di vita e amore  
per l'Italia!!

Auguri a tutti

Jedevica

Buonanno a tutti  
per allievi dell'Italie  
à Toulouse  
de Hana

Infiniti e Simani

Auguri per un 2020  
spavolento!!!

A tutti voi

Luise

... "Il futuro appartiene  
a coloro che credono alla  
bellezza dei propri sogni"  
V.C. appunto della citazione  
di E.D. per augurarvi un  
2020 ricco di sogni,  
pausa e serenità

Ugo,

A tutti voi un  
anno fantastico ed  
al piacere di  
condizionare l'anno  
un anno

Un caro augurio  
di Buon Anno  
e tanti baci  
per tutti: insegnanti  
amici, studenti  
Dobert

**Auguri da tutta l'equipe de**

**L'Italie à Toulouse**

**Rejoignez notre association !**

• Adhésion simple 35€ • Adhésion couple 50 €

**POUR TOUT CONTACT**

« L'Italie à Toulouse » 35 ter, rue Gabriel Péri 31000 Toulouse

Tel. 05 61 99 68 82 Mail [litalieatoulouse@orange.fr](mailto:litalieatoulouse@orange.fr)